

Sven Lagerbring, *Samling av urkunder rörande Dalby*, i LUB (Hist. Sv. Lokalhist. Skåne)  
Ett häfte med fyra lägg nummerade 8–11; sidorna kallas av mig 8a–h, 9a–h, 10a–h, 11a–f (11g–h är tomma).

### Brev 1532 från Truels Tuessøn<sup>1</sup>

[11b/013] 1532. Myn ydmygh tro tjenste altiitd forsendt met gwd. Maa J wedhe, Kiere Herre, at thet Sölluf er ennu tillstedhe wti the kirker, som lighe tiil Dalbii, som er Fwlie Kircke, Grönbii Kircke, Hasle Bosarps Cappel, oc er thet mestendelen ethers egen bönder, oc hafuer bedhit the dannemendt, att the skulle forware samme Sölf hoos thennom [11c/014] selfue, saa lenge till iag faar swar igen af ether, och saae almuen helst att J hafdet i [i] ethers förwaring. Om the kynde icke nydet, tha wille the gerne vndhe ether same Sölf och ther vtii Grönbiiis marstrans XLVII lodt foruden kalch oc disk oc hafue the icke mer en kalck och disk at sighe messe meth. Vti Haslebösarpe Capel er ett marstrans som er X2 lodt vtii oc hafue the icke meer end kalck och disk att sighe messe mett, oc hafue the dannemendt icke wägt theris ennu i Fullie, oc tror ieg at thett skal were saa mugit som i Grönbii er thet marstrantz som er i Fullie. Som ieg tror att the III marstrantz skulle holle heden wed sezenstijfne lod eller noghit mer oc troer ieg att thet wore best at J toghe then[11d/015]nom i ethers befalling som andre göre i landit. War ieg i sidst i Malmö, tha var her Monsses foget ther, oc hafde han et marstrans, som hade taget i Herrista herr Monsses by som war nisynnetyfue lodt vti oc holt han saa fore att han wille anwordhe her Moghens samme marstrants. Hafwer herr Mafritz Olssen oc forwaret en hob the som hanum till ydhe.

Kiere herre, wille väre förtänt her vti huer efter bönderne skulle retthe thennom, oc hafuer iag nogher af ethers peninge som J wel selluf wedhe, oc ware helst af met thennum. Hwar(?) som J self ieg skulle komme til ether bort mod Paaske, wore thet wäl nötteligt att J komme self her ofuer, om tidhen kom[11d/016]me seg saa for ether, saasom ieg skref ether till att ethers heste skulle gaa her vti landet om J wille ethers lägelse af slätt, om J wille tinghe met noghen af bönderne tha skulle y tinghe snart eller faa J inthet af thennom. Och hafue J tidhen tillit, tha tyckes meg best at ware att J ladhe thennom geste wt. Och er ther wäll VI böndher wti Hassle Bösorps lenn, som er wtt at medhe som huerken formug at giifue ether suin eller halle fogdegestning, oc hafue the lofuet vt XVIII s. for theris suin paa dagh oc tidt oc er ther X eller XII i Grönbii leen, som J faa at göre nadhe mett, som icke hafuer en skeppe enthen äde eller saa, er thet saa at the skulle gifue ether thet som the ere ether pligtig [11e/017] Swin oc fogit gestning thaa löbe the fran gaaryn. Oc wil ieg be, tillet saa at thet skal gaa lighe(?) till saa lenghe iegh kommer i tale met ether. Saa lenge J faa ydermere beleglegen att widhe herepter ether Gud befalendis. le(?)

Haslebösarp MDXXXII.

Trols Thwessön.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Truels Tuesens brev från 1532 finns även (i original?!) i Rigsarkivet i Köpenhamn, se: Privatarkiver för 1660, Anders Bentsen Bille, II Breve m.m. paa papir 1500–63. Det har även tryckts i Jöns Hagerlöf, *Försök till Beskrifning öfwer Grönby Pastorat i Skåne*, Lund 1856 [upplysning fr. Mattias Karlsson 2010-03-08].

<sup>2</sup> Anders Billes sekreterare? Se Dalby Klosters intäktsbok, 49r, 51r, s. 146 (namnregistret).